

Circolo Didattico “Don Lorenzo Milani” Randazzo (Ct)

*“Carta scritta ...
lieggíri sí aví”*

*Dettí, proverbí e preghiere: la saggezza
deí nonní*

GENERAZIONI A CONFRONTO: CANTIERE DI EMOZIONI
PROGETTO DI EDUCAZIONE PERMANENTE
ANNO SCOLASTICO 2016/17

Carta scritta lieggiri si avi : detti, proverbi e preghiere : la saggezza dei nonni : generazioni a confronto: cantiere di emozioni : Progetto di educazione permanente, anno scolastico 2016/2017. – [S.l. : s.n.], 2017.

1. Detti siciliani – Randazzo.

398.2094581333 CDD-23

SBN Pal0299373

CIP - Biblioteca centrale della Regione siciliana "Alberto Bombace"

**GENERAZIONI A CONFRONTO: CANTIERE
DI EMOZIONI
PROGETTO DI EDUCAZIONE PERMANENTE
ANNO SCOLASTICO 2016/17**

REALIZZATO CON IL CONTRIBUTO DELLA REGIONE
SICILIANA ASSESSORATO REGIONALE BENI
CULTURALI - DIPARTIMENTO DEI BENI CULTURALI
E DELL'IDENTITÀ SICILIANA

Conoscere il dialetto è possedere lo strumento per capire il mondo da cui siamo venuti e in cui siamo ancora immersi, non per limitare il nostro orizzonte, ma, al contrario, per collocare i fatti della nostra storia particolare nel quadro più ampio della storia e della cultura nazionale ed europea che è fatta di tanti contributi particolari che lentamente si sono aggregati e stanno ancora aggregandosi.

T. De Mauro - M. Lodi

L'idea di valorizzare il patrimonio culturale del nostro territorio ha costituito un punto fermo nell'offerta formativa del Circolo Didattico "Don Lorenzo Milani" di Randazzo e ha permesso agli alunni di creare significative collaborazioni con le generazioni più anziane intese come tesori umani viventi per le loro intatte capacità di tramandare saperi ed esperienze vissute.

Negli anni sono state realizzate diverse attività che, a causa della mancanza di adeguate risorse economiche, non sono mai rientrate in un progetto organico.

Nell'anno scolastico 2016/17 la scuola ha ottenuto un piccolo finanziamento, ai sensi della circolare n. 4 del 17/10/2016 del Dipartimento dei Beni Culturali e dell'Identità Siciliana, che ha costituito l'occasione per conferire dignità ai detti e proverbi raccolti nel tempo, per rendere stabile la memoria delle tradizioni locali.

Il progetto ha acquistato un gran valore perché si è fondamentalmente basato sul confronto tra generazioni ricco di emozioni determinate dalla curiosità dei bambini e dal desiderio dei nonni di sentirsi attivi e utili. Si è creato un vero cantiere di emozioni che ha permesso alla scuola di superare i limiti dell'aula, del sapere meccanico per conferire valore umano agli apprendimenti.

Pertanto, il bilancio dell'esperienza è sicuramente positivo: le attività realizzate hanno contribuito a creare negli alunni una coscienza attenta alla salvaguardia, alla tutela e alla valorizzazione dei beni materiali e immateriali del territorio; il testo prodotto costituirà un ottimo strumento per favorire la memoria delle tradizioni locali.

Un vivo ringraziamento va rivolto ai bambini, ai nonni, alle insegnanti e all'esperto esterno che hanno lavorato con impegno e passione.

IL DIRIGENTE SCOLASTICO
Prof.ssa Rita Pagano

*Rannazzu,
aria frisca ri vintata, sciuri ri fuoco
intra na vallata*



Il dialetto galloitalico: isola... nell'isola

Il dialetto parlato a Randazzo e in modo particolare ad Aidone, Nicosia, Piazza Armerina, San Fratello e Sperlinga, viene denominato dai linguisti *galloitalico*.

L'origine va ricercata ai tempi della dominazione normanna e sveva della Sicilia, dall'XI al XIII sec., quando fu favorita l'immigrazione dei coloni provenienti dall'Italia settentrionale per ricostruire e ripopolare paesi e contrade sconvolte dalle guerre. I coloni si insediarono con la loro cultura e la loro lingua che, in alcune contrade, divenne predominante.

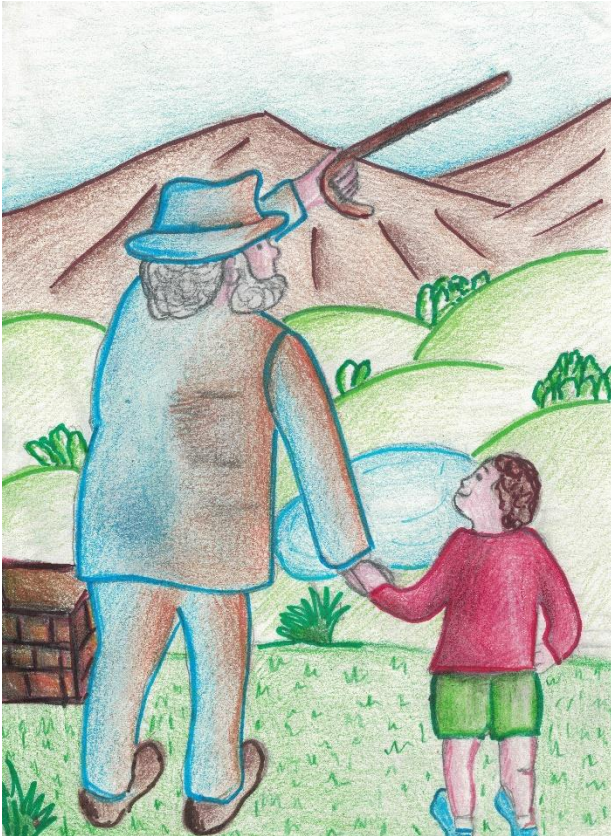
Le aree di provenienza furono soprattutto la Lombardia, il Piemonte e l'antica Gallia Cisalpina, da qui la definizione di *galloitalico*.

I primi *lombardi* arrivati in Sicilia, con una spedizione partita nel 1038, furono dei militari al seguito del condottiero bizantino Giorgio Maniace.

Essi si stabilirono a Maniace, Randazzo e Troina, mentre un nucleo di genovesi e di altri *lombardi* della Liguria si insediò a Caltagirone; migrazioni più consistenti di *lombardi* giunsero con la conquista normanna dell'isola.

Gli Altavilla favorirono un processo di latinizzazione della Sicilia incoraggiando una politica d'immigrazione delle loro *gentes* francese (normanni, provenzali e bretoni) e dell'Italia settentrionale (detti *lombardi*, ma soprattutto piemontesi e liguri) con la concessione di terre e privilegi. La parlata di questi coloni si è mantenuta a lungo in Sicilia per poi evolversi, ognuna a suo modo, nelle varie "isole linguistiche".

C'era na vota un vecchiu
chi cuja un saccu vecchiu
ja ppi dari un puntu
aspittati chi vu cuntu



I Capitolo

LE CONTE E ...LI CUNTI

Tavura vecchia e tavura nuova,
cca si muccia e cca si truova.



Mastru Santittu billittu billittu
supra lu liettu non sappi chianari
ci facimmu lu furrizzittu,
mastru Santittu billittu billittu.



Stanotti mi nzunnai ch' era cu nullu
e nullu si nzunnau cch'era ccu mia,
mi rusbigghiai e truvai a nullu
nullu si rusbigghiau e truvau a mia.
U sai picchè io vuogghiu beni a nullu?
Picchè nullu vuori beni a mia.



Iri a tavura e non mangiari,
curcarisi e non durmiri
spittari e non viniri
su tri peni ri muriri.



Tugnu cutugnu
amaru a ccu ciu dugnu
ciu dugnu a me mughieri
ch'è figghia ri cavarieri!



Ahi ahi chi mughieri chi capitai,
ci cattai lu firu e la vughia
e non l'è vistu cujiri mai.



- Dici la nuora
- Tantu ava campari me suogira bona
quantu dura la nivi marzaruora.

- Dici la suogira
- Tantu ava campari me nuora gentiri,
quantu dura la nivi ri marzu e ri apriri.



Dammi na manu stringira fitta,
tu muori ra fami e io cascu addritta.



Filastrocca della settimana

Lunedì lunedìau
Martedì non si firau
Mercuri fu festa
Joviri fu Santa Onesta
Venniri mi fici u pani
Sabatu mi lavai a tiesta
Duminica non si travagghia
Eccu maritellu mio
comu passau a simana.

Luna lunella

Luna lunella fammi na cullurella
fammilla bella ranni
ci la dammu a San Giovanni,
San Giovanni nun la vuori
ci la dammu a San Griguori
San Griguori si la pigghia
ci la sparti a li cunigghia.
Li cunigghia a scara a scara
spascianu a bella quartara
a quartara è china ri mieri
viva viva San Michieri!
San Michieri chianau ora
pi sunari li campani,
li campani sunu sunati
viva viva a Trinitati

a Trinitati è 'ndo cumentu
viva viva u Sacramentu
u Sacramentu è 'nda bazia
viva viva Rusuria
e lu iavuru ci dicia:
-Va maritati Rusuria!
lo sugnu maritata
cu Gesù sugnu spusata
e la robba non è mia
è ri Gesù, Giuseppi e Maria.

Antri Antri

Antri Antri
setti fimmini p' un tarì
un tarì è troppu picca
setti fimmini pi na ficca
a ficca è troppu dura
setti fimmini pi na mura
a mura ietta cauci
setti fimmini pi na fauci
a fauci è tagghienti
setti fimmini p'un serpenti
u serpenti è virinusu
setti fimmini p'un carusu
u carusu avi a tigna
setti fimmini pi na vigna
a vigna fa u vinu
setti fimmini p'un parrinu

u parrinu dici a missa
setti fimmini p'a battissa
a battissa chianau ora
pi circari a San Nicora
san Nicora iu 'nda chiazza
pi cattari a cippullazza
cipullazza non ni truvau
e tri firi ri barbazza
si scippau.... unu, dui, tri!



SCIOGLILINGUA

Setti cunigghi n'da na cunigghiera
tutti i setti curriavanu a mia.

Arra ccu arra
pariggia cca tua

Brizzillia brizzillia
donna Paura si nnicchia!

Niu nnau manziornu sunau
e la vecchia 'ndo tabbuttu
si mangiava lu pani bugghiuttu
su mangiava cca cucchiarella
maru spaccu 'nde buriella!

Avecchia ncripta
ci chiana l'acciru
u lignu frariciu
nun servi cchiù!

Tri pietri lisci
supra tri liscissimi pietri

Lu principi ri Patti
manna a Lipari pi piatti
mancu si piatti a Patti
non ci n'eranu
chi lu principi ri Patti
manna a Lipari ppi piatti



II Capitolo

I PROVERBI...

Antica saggezza popolare



Cu cammina cu zoppu, all'annu zuppia



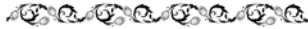
A miegghiu parora è chilla chi non si dici.



O jornu vaiu unni vuogghiu e a sira spardu l'uogghiu.



Tantu va a quartara all'acqua finu chi si spascia.



Quantu vari n'amicu n'chiazza,
non varunu centunzi n'da cascìa.



A lingua non avi ossa, ma rumpi l'ossa.



'Nzigna u porcu mentri evi suru
picchè quannu è cumpagnatu
è maru sbriggugnatu.



A mari vantatu no iri a piscari.



Pi un piccaturi si perdi na navi



Sgavitta a jssara mentri ch'è china,
'chi quannu u funnu pari
non c'è chi sgavittari.



Mi tti catta ccu non ti sappi.



U sceccu unni ssi curca si arza.



Si bajanu i manu a ccu si mieritta tagghiatti.



Mbriachi e piccirilli Diu l'aiuta.



A lingua batti unni u denti duori



Cu sputa 'ncielu 'nfacci ci torna.



Munnu è statu e munnu sarà, ppi tutta l'eternità.



A scerra è pa cutra!



Firi ti sarva e no lignu ri barca.



Miegghiu nna vota a russicari chi centu a jarniari.



locu ri manu iocu ri villanu.



Cu bella vuori pariri, peni e guai ava suffriri.



Cu sparti avi a miegghiu parti.



Quannu u javuru carizza vuori l'arma.



U lupu ri mara coscienza comu opira cussì penza.



A ariu chiaru non c'è paura ri tronu.



Chiu scuru ri mienzanotti non ppò fari!



U lupu perdi u piru ma no u vizio.



Fрати e suoru o fucuraru



A gatta nfrisciaruora fa i gattunelli orbi



Miegghiu l'uovu oggi che dumani a gallina



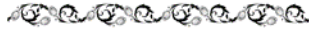
U rigaru evi magariu



Pruna mangina una, fica mangini pica, pira dubbatira,
racina mangitinni na cufina.



'Ndo n'ura Dio lavura.



A muru basciu si poggianu tutti.



A cu viju o me capizzu ci lassu u me furrizzu



Cu è riccu ri amici è scarzu ri guai



Cu avi a libertà ma tieni cara e
mi na perdi pa so mara cura



A casa capi quantu vuori u patruni



A mattinata fa a iurnata



U bongiornu si viri ru mattinu



Gallina cchi cammina si riccuogghi cca bozza china



Quantu vari un orbu 'nda so casa
non varunu centu ca vista



Ognunu tira brajia ppu so culluruni



A rigina avi bisuognu ra vicina



I sordi r'avaru si mangia u spardaru



Vaiu pa' decima e ci lassu u saccu



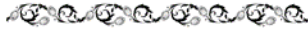
Pigghia a munnizza ru to vicinu e ta nzcchi intra



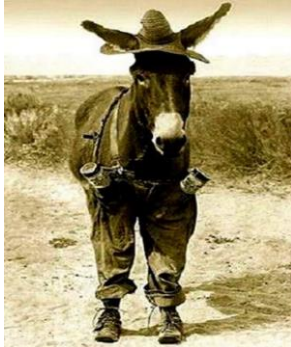
U mazzu ri mara erba dura pi setti cavalli e ni resta



Non mi fari parrari ch'è dari un sordu



Cu ri muri fa cavalli ...i primi cauci su i sue



“Ri sta acqua non ni bivu” – non si dici.



Cavallu rossu ti lieva ri fangu



Cavallu schifiusu o margiu muori



Stizziera continua percia u lavizzu



Mungi 'na pietra chi non avi sciuccu



Sinni iu a trasiri a trasiri, comu u surci 'ndo formaggiu



U lupu non avi piecuri e vinni lana



Su sceccu nun vuori biviri è inutili chi ci fischi!



Si mangiu ferru e carbuni



Cu pratica ca quadara o si tingi o si mascara



San Pietru 'nda fulla pirdiu a birra



Miegghiu nviria che pietà



A farici a barba o sceccu si perdi acqua e sapuni



U munnu è na rota chi gira e vota



Ogni ficatiellu ri musca è na sustanza



A cavallu magru Diu ci manna i muschi



Pani e sacramentu ci n'è ogni cumentu



L'ospiti dopo tri jorna fieti



Ora virimmu ci dissi l'orbu o nutaru



Cu la farina non la cerni bona,
lu pani si lu mangia ri canigghia



A terra mi fici e u cieru mi riparau



Pietra chi non fa lippu, u sciumi sa tira



Cu avi ligna a maru posto mi si niesci



È raru comu i corva ianchi



Cu piecura si fa u lupu sa mangia



Cu si viesti ri robbi i l' autri currennu si spuoggia



Mendi u pani e denti chi a fami si risenti



Miegghiu oberiri che santificari



Dimmi cu ccu pratici e ti dicu cu si



Si iunginu pani duru e cutiellu chi non tagghia



U Signuri manna a nivi a secunnu i munti



A squagghiata a nivi si virunu i purtusa



Non si muovi fuogghia chi Diu non vuogghia



U pisci è natu pi ccu si l'ava mangiari



Nzigna l'arti e mendira ri parti



Miegghiu poviru e onestu chi riccu e disonestu.



Miegghiu un cavarieri fallutu
che un pirocchiu rippigghiatu



Si iuncinu diciannovi sordi cu na lira



U trivuru iuta a ciangiri



'Na manu lava l'otra e tutti i dui si lavanu a facci



Bisuognu non obbriga liggi



Spassu i fuora e trivuru ri intra



U superchiu e comu u mancanti



Pani ri biranza non ringhi a panza



Si canta quannu si torna ru murinu



Tiesta chi non parra si chiama cucuzza



Maru cu è mortu 'ndo cuori i l'autru



Cavallu bonu si viri a lunga curza



Quantu fa u vecchiu cu so sapiri
non fa u giovani cu so putiri



Cu roba fa piccatu, cu è rubatu ni fa centu



Na nuci 'ndo 'nsaccu non scrusci



I guai ra pignata i sappi suru a cucchiara chi i rumina



Mari non fari pauri non aviri



U suri non si po' mucciaru cu crivu



I veri amici e parenti su i quattru tarì cu l'ari janchi



Tanti amici si perdunu tanti scaruni si scinnunu



Ogni tintu scavagghittu pi so matri evi billittu



Ogni pitritta fa a so farinitta



I cosi longhi diventanu serpi



U cani sempri o sciancatu muzzicca!



Cu scurza... longa



È inutiri chi ntrizzi e fai cannuora,
u santu evi ri marmuru e non sura



Hai u sceccu pà cullana e tu fai scappari



Jetta un pugnu ri canigghia e viri sa po' riccuogghiri



Mara fama né storta né dritta



Scupa nuova scrusciu fa



Quannu non ppò fujri fatti taccari



Non spiari mai u monacu picchè fuj



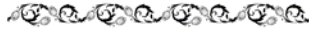
Cu è longu mangia i fica cu è curtu si lammicca



Cu picca catta, picca gori



Nivuru ccu nivuru non tingi



U travagghiu, belli giuvani non nni fa



Nullu ti dici laviti a facci chi pari miegghiu ri mia



Vaiu pi circari grazia e truovu giustizia



P'amuri ra figghia a matri si ripigghia



'Na matri campa centu figghi,
centu figghi non campanu 'na matri



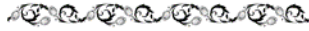
Pietra ...ccu ti rozzura?



U viristi u bue? Nè jancu e nè nivuru



Stenni u pieri pi quantu tieni



Cu è puntuari è patruni ra sacchetta i l'autru



U scaruni t'ava diri trasi e a sieggia siettati



Cu prima non penza all'ultimu suspira



Si a ogni pietra duni trupplicuni
non ti restanu né pieri e mancu mani.



Cu vuori a paci mi sa cerca



Lu mastro chi la cappa ti tagghiau
comu ti visti cussì ti trattau



Cu ru vecchiu s'innamura u so trivuru picca dura.



Cu s'innamura ri capelli e denti s'innamura ri nienti



Cu scecchi caccia e fimmini criri lustru ri Pararisu no ni viri



I cosi muttati non hannu varia



Unni mieri non c'è muschi non passanu



Suogira e nuora, gatta e cagnuora



Cu si curca chi cani, a mattina si arza chi purci



I parenti ru maritu sunu agri comu acitu,
i parenti ra mughieri sunu duci comu u mieri



Mangia cavallu che l'erba crisci



Penza la cosa prima chi la fai,

chi la cosa pinzata è bella assai



Cu ri mani sue si caccia l'occhi,
bisuogna chi si ciangi la vintura



Cu mangia crisci, cu dijuna spirisci



Avanti ca rossa si sottigghia a sicca si ripigghia



U saziu non criri o dijunu



Amici cu tutti firiri cu nullu



Cu lu vinniri e lu cattari non c'è amici né cumpari



A mattinata fa a jurnata



Criscinu l'anni e criscinu i malanni



Non ludari la jurnata si non scura la sirata



Si canta quannu si torna ru murinu



Cu va a Parermu e non viri Monreari, parti sceccu e
torna maiari



Mbriachi e piccirilli Diu l'aiuta



Piccirilli mannati e piccirilli trovati



Senza sordi non si canta missa



Cu si marita sta cuntentu un jornu, cu mazza u porcu
sta cuntentu un annu



U miegghiu amicu ch'io avia
tirava chiossai pi illu che pi mia



A pignata a munti cumuni non bugghi mai



III Capitolo

DETTI POPOLARI RANDAZZESI



Dicia l'anticu...

Se a girusia fussi guallira,
fussimu tutti guallarusi



Suogira, mai ci fusti nuora?



Hai u diecumu ri fuccapupi!



Cascau ra nacca!



Ogni arti duna pani



Si dici u piccatu e non si dici u piccaturi



A sarda ri Jnnaru, a gopa ri Marzu



E torna, parrinu e sciuscia!



Bonu s`i, fissa no



U collu... chi gammi i vinnunu!



Si cani chi non canusci patruni!



Miegghiu figghi chi marattii



Cu avi chiu sari...conza a minestra



Vattinni puppu nivuru chi me fattu ririri tantu,
li cavuzi n'ta la cinta li cujisti cu firu iancu.



Cabanna e labanna ma nuora



Annunca ...pamparisci?



Cu cangia a vecchia pa nuova chiu trivuru truova



A muru basciu si poggianu tutti



Maru cu avi bisuognu ri l'autri



Cu pica avi caru tieni



Cu si guardau si sarvau



Pa robba si marita l'orba



A casa capi quantu vuori u patruni



Cu mangia... fa mullichi.



Dammi pani e mannimi a ligna.



Acqua ravanti, ventu rARRIERI
e nieghia cussì non viri unni mendi i pieri



U lupu ri mara coscienza comu oppira cussì penza.



Na nuci 'ndo nsaccu non scrusci.



Ci dissi u surci a nucci: -Dammi tempu chi ti perciu!



Chi nicchi e nacchi!



Si, come donna Laura o' cettu.



Ccu appi focu campau, ccu appi pani muriu.



Quannu c'era me patri nd' arrieri nd'arrieri
ora chi muriu me patri nd' avanti nd'avanti



Occhi non viri, cuori non duori.



A corda è a gruppa a gruppa,
ci ngagghia cu non ci curpa.



Bontempu e maru tempu non dura tuttu u tempu.



Fa' beni e scordati, fa' mari e pensaci



A mughieri u latru non canta sempri



-Sebbenerica!

- Santa e ricca!



Misturi menticinni na' bisazza, conzira comu a vuoi....
sempri è cucuzza!



Pignata guardata non bugghi mai



U javuru fa i pignati ma no i cuperchi



Ognunu sappi i so cincu stanzi



Macari u sari fa i vermi



L'acqua fa mari, u vinu fa cantari



Cu paga prima, mangia pisci fitusu.



O fignusu non ci tuccari a tigna



Tu ssi nullu miscatu ccu nienti



A rabbia ra sira, svapura a mattina



Riri comu a scicchitta ri don Pietru



Mi sentu chiù cunfusu che pirsuasu



U pisci fieti ra tiesta



All'amicu tuo parrici chiaru



I pieri 'nterra e a tiesta 'ndo cieru



Sugnu Papa e papiu....



Quavi chiù sari conza a minestra



Cavallu bonu non cerca sella



Ogni Santu avi i so' devoti



Vuria pagghia pi centu cavalli



Pigghia ri susu comu u tignusu



Picchi? Picchi dui non fanu tri!



Non ti fari tirari l'uovu ri sutta a sciocca



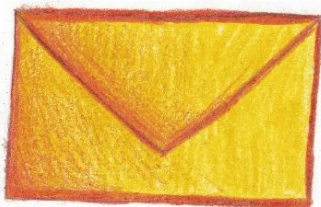
IV Capitolo

INDOVINELLI....

Scinni rirennu
e cchiana ciacennu



Non avi bucca e parra,
non avi pieri e cammina



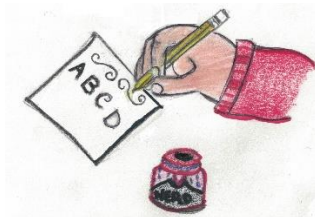
Quannu a spuogghi ti fa ciangiri,
quannu a friji ti fa ricriari



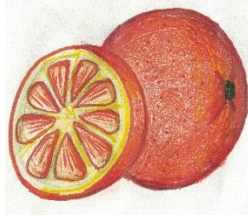
Sugnu auta quantu un parazzu
cascu n' terra e nienti mi fazzu, sugnu amara
comu u fieri, ma ccu sali diventu mieli.



Bianca muntagna, nivura simenza,
cincu travagghiuturi e nna vugghiata.

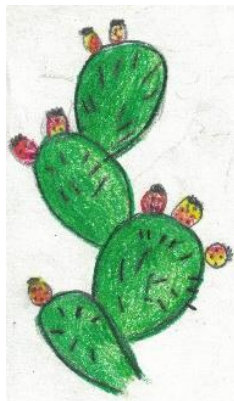


Setti e ottu sutta un cappottu.



Bella comu ti viru,
ahi comu ti toccu!
Lassimi spugghiari
chi ti fazzu nammurari!

Ci tagghiu a tiesta,
ci tagghiu a panza,
ci tagghiu a cura
e niesci na bella signura!



Aiu na mandria ri piecuri russi
quannu ciangiuunu ...
ciangiuni tutti!



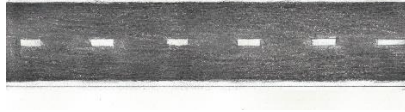
Tunnu rutunnu
bicchieri senza funnu
bicchieri non è nduvina chi è?



'Ndo giardinellu
c'è un vicchiarellu
si cara i cauzitti
e ci pari un battaggiellu.



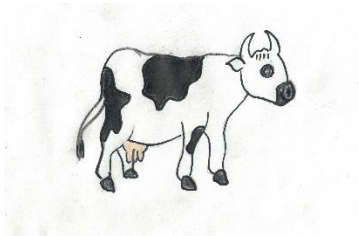
Ravanti mi scurza
rARRIERI mi longa



'N don camarinu c'è un signurinu
vistutu ri jancu
cu a mani a sciancu



Du lucenti, du pungenti
quattru zoccuri e na scupa.



V Capitolo

RANDAZZO E LE SUE PREGHIERE



A prighiera ri l'acqua

Acqua acqua
bona annata
umira e duci
comu lu lignu
ri la santa cruci.
Acqua, pietà e misericordia,
ppi lu lignu ri la santa cruci!
Acqua vi dumannu, mè Signuri,
acqua, misericordia e bona annata!
Signuruzzu chiuviti, chiuviti,
chi l'arburelli su morti i siti.

Prighiera ra sira

Io mi curcu 'nda stu liettu
cu Maria supra lu piettu
io dormu e Illa viggia
si c'è cosa mi rusbigghia.
'Nda stu liettu mi curcai
cincu santi mi truvai,
dui ra tiesta, dui ri pieri
'nda lu mienzu San Michieri
chi mi dissi chi la cruci mi facissi.
Ndo mienzu ri la via c'è l'angiru chi vinia
ndo mienzu ri la porta c'è l'angiru chi cunforta,
ndo mienzu ri la scara c'è l'angiru chi chiana
Crcuci battiata amen.
Santa Maria ra casa
io mi curcu e Vui mi chiamati,
chiamati ccu bona bonura,
non m'hiau scantu e nemmenu paura.
Cu Jesù mi curcu cu Jesù mi staiu
chiamannu a Jesù paura non haiu.
Ora ch'aiu st'amici fireri
mi fazzu a cruci e mi mettu a durmiri.

Prighiera

Sabanarica Signuruzzu
Sabanarica Marunazza
Angiri e Arcangiri
Serafini e Cherubini
e a tutti li Santuzzi ru pararisu.

U Vennirí Santu

Venniri mattinu a Maronna si misi 'ncamminu,
la porta ru furgiaru aperta era.

- Oh caru mastru chi faciti ora?

-Fazzu na cruci cu tri putenti chiuva.

A Maronna ci rispunniu:

-Oh caru mastru nà faciti ora
chi ri nuovu vi pagu la mastria.

Allura u mastru ci rispunniu:

-Cara signura no pozzu fari
picchè unni c'è Gesù
mettunu a mia.

A San Francíscu rí Pàura

San Franciscu rí Pàura
cunzatici la tavura,
purtatici pani e pisci
chi stu figghiu si durmisci.

O Crucífissu rí San Martinu

Lu venniri vattini a San Martinu
si vuoi sentiri sospiri e lamenti
vacci quannu cunsacra lu parrinu
a mienzu a tantu popuru ri genti.
Tu spingi l'occhi a lu Cristu Divinu,
ch'è 'ncurunatu ri spini pungenti.
Viva lu Crucífissu rí San Martinu
ch'a fattu e fa miraculi evirenti

O Crucifissu ri San Pietru

Arza l'occhi a lu cieru,
o cuori 'ngratu
e guarda a Cristu
com'è fragillatu;
guarda a Gesuzzu, lu veru Messia,
è mortu ncruci
pi sarvari a mia.

A San Giusippuzzu

San Giusippuzzu vui siti lu patri,
siti vicinu comu la mati.
San Giusipizzu vui siti lu gigliu
datici aiutu, riparu e cunsigghiu

Prighiera o Signuruzzu

Signuruzzu miu non vi ni iti
cuori ri Gesù non mi bannunati.
Cu vi risana a Vui tanti firiti?
Cu li perduna a nui tanti piccati?
Li pirdunati Vui chi Patri siti,
siti lu Patri ri li veritati.
Vi dugnu l'armuzza mia si la vuriti.

Rispunni u Patri:
-Ncielu la vuogghiu cu l'autri beati.

U creru

Verbu sacciu e Verbu vuogghiu diri

Verbu 'ncarnatu ri nostru Signuri

Cristu jiu alla cruce ppi patiri

pi riscattari a nostri peccaturi.

La cruce è tanta bella e tanta auta

chi stenni un brazzu 'ncielu e l'otru 'nterra.

Cu a la cruce si v'allora Gesù Cristu lu perdona

cu a la cruce si va 'nchina Gesù Cristu lu 'nduttrina
na' la valli ri Giosafat c'è un camp uri sciuri e sciurilli

picciuri e ranni amma essiri là.

Là nostru Signuri scenderà

supra 'na sieggia d'oru si siederà

comu un jurici trimennu e maestà

e tantu sarà u scantu chi trimammu

come 'na fuogghia ri frumentu.

Tantu sarà lu terruri

chi trimammu comu 'na fuogghia ri lavuri

e tantu sarà lu scantu chi trimammu

comu 'na fuogghia ri lu campu.

Cristu si vota e dici:

- Oh piccaturi oh piccatrici,

mustrami li to peni chi patisti

chi io ti mustru li me cinqu piaghi dururusi e frischi.

San Giuvannuzzu ri 'ncielu facciau,

e chi fu prontu allura chi curriu,

ci dissi allura:

- Figghiaruori mei, lu Verbu cu lu sapi mi lu dici,

e cu non lu sapi mi su fa 'mparari.
Cu lu sapi e non lu 'mpara
è pigghiatu a corpa ri para.
Cu lu sapi e non lu dici
e pigghiatu a corpa ri pici.
Cu lu dici tri voti ppi notti
è scansatu ri ogni mara morti.
E cu lu dici tri voti pi campu
è scansatu ri tronu e ri lampu.
E cu tri voti lu dirirà
peni ri 'nfernù non ni patirà.

Príghiera dopu u Rusariú

Stu rusariu chi cantammu
a San Duminicu ciù dammu
San Duminicu è tutt' amuri
ciù presenta a lu Signuri.
Lu Signuri tuttu abbondatu
ni pirduna lu piccatu.
Armitti santi ri Purgatoriu
pigghiativi stu rusariu chi vi mannu
pigghiatimi ri buon cuori Matri mia.
Vi vuria diri lacrimannu
per la divozioni ch'io avia
Vergini santa vi raccumannu
prigati a Cristu vui matri Maria.
Oh Maria ri lu rusariu
u vostru nomi è bell' assai,

oh Sarvi Regina
vi prenetu sta curuna
se c'è quarchi mancamentu
mi laviti pirdunari.
Maria rispunni e dici
-Figghia mia nun dubitari
chi lu tempu chi ci ai persu
ti lu fazzu guaragnari
Quannu è ura ri muriri
io ti mannu a cumpagnari
cu na bella cumpagnia
cu Gesù, Giuseppi e Maria
Ti dugnu chillu chi t' aia prumisu
prima a morti e poi u Pararisu.

Ninna Nanna

Sant'Anturinu quann'era maratu
tutti li Santi lu jnu a viriri
la Matri santa ci purtau un granatu
lu Signuruzzu na puma gentiri.
Dicennuci cunzorati o maratu,
chi mpararisu ni jmmu a viriri.
Non vuogghiu né puma e né granatu
chi mpararisu non mi ni vuogghiu iri.
E tu figghiuzzu ti lassi muriri?
Lu nfernu evi fattu pi ccu ci vuoi iri

Cantu a Vergini Assunta

Viva la Vergini
Matri divina
e la ranni rigina
allu cielu cchianau.

Prega to Figghiu
o Maria Mmacurata
che 'nda sta iurnata
l'aiutu ci dà.

Bella Signura
Matri Maria
di st'arma mia
n'ata aviri pietà.

San Michieri Arcangiru:

- A dispiettu ri lu 'nfernù

Tutti:

- Viva Maria sempri in eternu.

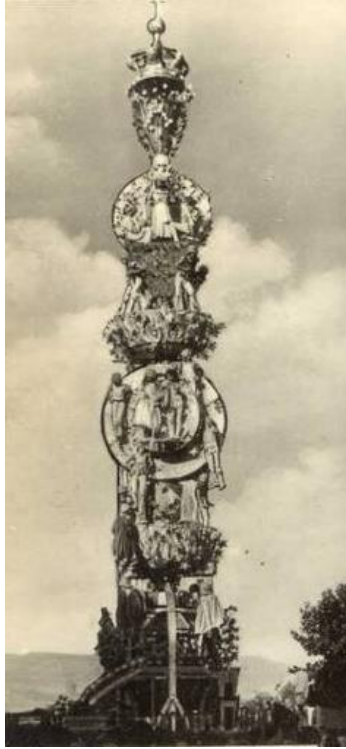
San Michieri Arcangiru:

- L'angiru u sarutu ci dicia

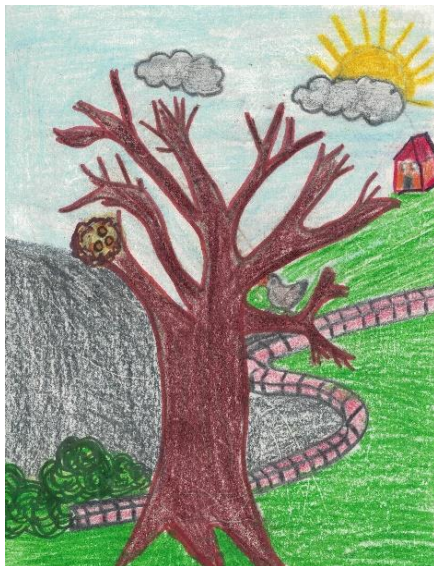
Tutti:

- Viva Gesù, Giuseppi e Maria!

E la ranni Rigina
a lu cielu cchianau



IL METEO DEI NOSTRI NONNI



Quannu chiuovi 'ndagustu
si fa uogghiu, mieri e mustu.



S'è livanti ri natura ottu jorna e picca dura.



A capu ri tri irati o vintiati o nivicati



Si si mendi a tramuntana,
tacca a chiuoviri ppi na simana.



Agustu e rigustu è capu i 'nvrinata.



Acqua minuta gabba u villanu.



Pa Canniruora u 'nvernu è fuora.



Apriri nno livari e nno mindiri,
Maiu commu vaiu vaiu,
Giugnu spuogghiti tunnu.



A nivi marzurina dura ra sira a mattina.



U friddu ri jnnaru ringhi u granaru.



Pi morti a nivi arrieri i porti



Nivi dicimbrina pi tri luni si trascina.



U friddu ri marzu trasi finu 'nde corna ru bue



Quannu chiuovi ri mattina, pigghia i berturi e cammina



Pa Nunziata listiu a virnata



Si pa canniruora non ci sunu lampi e trona mienza
nvirnata è nisciuta fuora



Acqua e ventu fa frumentu.

Proverbi sui mesi dell'anno

Udittu sai qual è ri lu massaru?

A Jnnaru...puta paru!

Frivaru mienzu duci e mienzu amaru.

*F*rivaru fucca mamma.

*F*rivaru frivarittu curtu e maririttu.

*N*ivi marzurina dura ra sira a mattina.

*A*priri no livari e no mindiri.

*M*aiu comu vaiu vaiu.

*A*Giugnu a fauci ndo pugu.

*S*i a Lugliu fa marutempu

ri racina non rinchi u parmentu.

*A*gustu e rigustu e capu ri 'nvinata.

*A*Settembri è bellu stari 'nde vigni
ca nzoria e frutti magni.

*S*ettembri avi i grappuri a rubinu.

*A*Ottobri simenza 'ndo pugu
si vuoi mietiri a giugnu.

*A*San Martinu ogni mustu diventa vinu.

*N*ovembri ricuogghi a munti i fuogghi 'nterra,
Dicembri ammazza l'annu e lu sutterra.

U quattru Barbara, u sei Nicora,
l'ottu Maria, u tririci Lucia,
u vinticincu u veru Missia.

VI Capitolo

Ricette

I nuvuretti

Ci vuorunu: un chiru ri farina, un chiru ri zuccaru, durici uova e tanticchia ri uogghiu pi stricari a lanna.

Pigghiatti l'uova e sbattitiri ndo baganu cu na cucchiara ri lignu finu a quannu su belli spumusi, jungitici u zuccaru e travagghiatiri p'un piezzu.

Juncitici a farina a picca a picca, continuannu a sbattiri finu a quannu u zuccaru si squagghia tuttu; l'impastu ava essiri morbiru, ma non troppu.

Pigghiatti na cucchiarella, rinchitira ri 'mpastu e mittitira 'nda lanna stricata ri uogghiu. Quannu a lanna è china minditira 'ndo furnu cavudu e tinititira finu a quannu non viriti tanti nuvuri belli e lucenti.



Pasti ri mennura

Ducentu grammi ri mennuri, ducentu grammi ri zuccaru, cinquanta grammi ri biancu ri uova, scorcìa grattata ri limuni.

Pistati 'ndo murtaru zuccaru e mennuri, sbattiti i bianchi ri uova e jungiticilli a picca a picca, 'mpastati finu a quannu si po' travagghiari.

Datici a forma a esse o tunni, nfurnatiri e dopo chi ci cara a ruosa... niscitiri.

Mittitici ri supra u zuccaru a veru.



Na canzunella ri minzogni

Sacciu na canzunella ri minzogni
e ri minzogni la vuogghiu cantari.

Mi partu ri Troina e vaju a Patti
la missa mi va sentu a Taormina
manziurnu mi sunau supra Rannazzu
u suli mi cullau dopu Giardini.

Mi curcu sutta un pieri ri sammucu
stennu la manu e mi cughii un granatu,
vinni la patruna ri lu ficu

- Latru tutti i cirasi t'è mangiatu!

- Non mi tuccati, no ca vi lu dicu
trentasei pieri mi naia mangiatu.

Tira 'na pietra e mi gagghiu 'ndo iritu
sangu ca mi curreva di lu pettu
non ci potinu pezzi e nfasciaturi
pi mi stagghiari u sangu ri lu pieri.



Indice

Prefazione del Dirigente Scolastico <i>Prof.ssa Rita Pagano</i>	pag. 4
Introduzione <i>Il dialetto galloitalico: isola ... nell'isola</i>	pag. 6
I Capitolo <i>Le conte e... li cunti</i>	pag. 9
II Capitolo <i>I proverbi...</i> <i>Antica saggezza popolare</i>	pag. 16
III Capitolo <i>Detti e proverbi randazzesi</i>	pag. 38
IV Capitolo <i>Indovinelli...</i>	pag. 47
V Capitolo <i>Randazzo e le sue preghiere</i>	pag. 52
VI Capitolo <i>Ricette</i>	pag. 66

Finito di stampare il 30 maggio 2017
Tipografia Officina della stampa
Via Gabriele D'Annunzio N° 42/44 Catania